#  REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) / ЗАПРОС ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗП)

**The Branch of DAI Global UK Ltd. in the Kyrgyz Republic**

 PEAK Kyrgyzstan Enterprise and Innovation Programme

125/1, TOKTOGUL STREET, BISHKEK, 720001

 EMAIL: PROCUREMENT\_EIPPIF\_KG@DAI.COM

PREPARED BY: FATIMA DAUTBAEVA

DATE: 26 AUGUST 2021

REFERENCE: RFP – 0020- OFFICE LEASE IN OSH CITY

# Филиал "ДАИ Глобал УК Лтд." в КР

ПРОГРАММА ПО РАЗВИТИЮ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА И ИННОВАЦИЙ PEAK KYRGYZSTAN

720001, БИШКЕК, УЛ. ТОКТОГУЛА 125/1

ЭЛЕКТРОННЫЙ АДРЕС: PROCUREMENT\_EIPPIF\_KG@DAI.COM

ПОДГОТОВЛЕНО: ФАТИМА ДАУТБАЕВА

ДАТА: 26 АВГУСТА 2021 ГОДА

**Н**ОМЕР ЗАПРОСА: RFP – 0020- АРЕНДА ОФИСНОГО ПОМЕЩЕНИЯ В Г. ОШ

## Dear Sirs: / Всем заинтересованным лицам:

You are kindly requested to submit your signed, dated and stamped proposal (See Annex II) **before 18:00 PM (Bishkek time) on September 9, 2021 (deadline extended till 18:00, September 17, 2021)**. Proposals submitted after specified deadline will be not considered.

Просим Вас представить подписанное, датированное и заверенное печатью коммерческое предложение (Приложение II), в крайний срок **до 18:00 вечера (по бишкекскому времени) 9 сентября 2021 года (срок подачи предложений продлен до 18:00, 17 сентября 2021).** Предложения, полученные вне указанного срока, не будут рассматриваться.

 Purpose: RFP-0019: Office lease

Location: Osh city

Period: October 2021 - April 2023

Назначение: RFP-0019: Аренда офиса

Месторасположения: г. Ош

Срок: октябрь 2021 – апрель 2023

Proposals marked “RFP-0019: Office lease in Osh city” should be submitted by email to the address: procurement\_eippif\_kg@dai.com/Коммерческое предложение с пометкой «RFP-019: Аренда офиса в г. Ош» должно быть представлено на рассмотрение по электронной почте: procurement\_eippif\_kg@dai.com

### About Company

DAI is an international development company. For more than 45 years, we have worked on the frontlines of international development, tackling fundamental social and economic development problems caused by inefficient markets, ineffective governance, and instability. Currently, DAI is delivering results that matter in some 80 countries. In the Kyrgyz Republic, the Branch of DAI Global UK Ltd.in the Kyrgyz Republic is implementing Enterprise and Innovation Programme (EIP) and Policy Innovation Facility (PIF) funded by UK Aid from the United Kingdom Government.

### О Компании

Компания DAI более 45 лет работает в сфере международного развития, решая важные вопросы социального и экономического развития, вызванные неэффективными рынками и управлением, а также нестабильностью. в настоящее время компания DAI осуществляет деятельность в 80 странах по всему миру. В Кыргызской Республике Филиал “ДАИ Глобал УК Лтд.» в КР реализует Программу по Развитию Предпринимательства и Инноваций и Программу по Поддержке Инновационной Политики, финансируемые UK Aid при Правительстве Великобритании.

|  |
| --- |
| **SPECIAL CONDITIONS / СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ** |
| **VALIDITY OF QUOTATION / СРОК****ДЕЙСТВИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ** | 60 DAYS FROM SUBMISSION OF PROPOSA /60 ДНЕЙ С МОМЕНТА ПОДАЧИ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ |
| **DAI WILL AWARD TO / ДАИЕ ЗАКЛЮЧИТ КОНТРАКТ С** | ONE BIDDERS/ С ОДНИМ ПОСТАВЩИКОМ |
| **EVALUATION CRITERIA / КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ** | TECHNICAL RESPONSIVENESS/ COMPLIENCE TO REQUIREMENTS AND THE LOWEST PRICE / ТЕХНИЧЕСКОЕ СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ И САМАЯ НИЗКАЯ ЦЕНА DAI RESERVE THE RIGHTS NOT TO AWARD THE CONTRACT TO THE LOWEST PROCED OFFER, IF THE TECHNICAL EVALUATION FACTORS ARE CONSIDERED MORE IMPORTANT THAN COST/PRICE./ DAI ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НЕ ПРИСУЖДАТЬ КОНТРАКТА С САМОЙ НИЗКОЙ ЦЕНОЙ, ЕСЛИ ТЕХНИЧЕСКИЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ СЧИТАЮТСЯ БОЛЕЕ ВАЖНЫМИ ПО СРАВЕНИЮ С ЦЕНОЙ.  |
| **CONTRACT TYPE / ТИП ДОГОВОРА** | FIXED PRICE AGREEMENT/ ФИКСИРОВАННАЯ СТОИМОСТЬ |
| **LANGUAGE / ЯЗЫК** | THE QUOTATIONS SHALL BE IN RUSSIAN AND/ OR IN ENGLISH / КОММЕРЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ПРЕДСТАВЛЕНО НА РУССКОМ И/ ИЛИ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ |
| **CURRENCY OF QUOTATIONS / ВАЛЮТА КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ** | OFFERS SHALL BE IN **POUND STERLING (GBP)** / ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ В **ФУНТАХ СТЕРЛИНГАХ** |
| **VAT OR TAXES / НДС И НАЛОГИ** | PLEASE INCLUDE VAT/TAXES WHEN BIDDING OR INVOICING / ПРОСЬБАВКЛЮЧИТЬ НДС/НАЛОГИ ПРИ ПОДАЧЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ  |
| **PAYMENT TERMS/ УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ** | WIRE TRANSFER / БАНКОВСКИЙ ПЕРЕВОДON MONTHY BASIS, UPON COMPLETION OF SERVICES AND PROVISION ACT OF ACCEPTANCE / ЕЖЕМЕСЯЧНО, ПО ФАКТУ ВЫПОЛНЕНИЯ УСЛУГ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ АКТА ВЫПОЛНЕННЫХ УСЛУГ  |
| **DOCUMENTS TO BE SUBMITTED /****ДОКУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРЕДОСТАВИТЬ** | * A DULY ACCOMPLISHED FORM AS PROVIDED SIGNED AND STAMPED ANNEX 1, ANNEX 2 AND ANNEX 3 / ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ ЗАПОЛНЕННЫЕ, ПОДПИСАННЫЕ И ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕЧАТЬЮ ПРИЛОЖЕНИЕ 1, ПРИЛОЖЕНИЕ 2, И ПРИЛОЖЕНИЕ 3
* A DETAILED DESCRIPTION, DRAWING PLAN AND TECHNICAL PASSPORT OF THE OFFERED PREMISES, LOCATION, ADDRESS/ДЕТАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ, СХЕМУ И ТЕХНИЧЕСКИЙ ПАСПОРТ ПРЕДЛАГАЕМОГО ПОМЕЩЕНИЯ
* PHOTOGRAPHS OF THE BUILDING AND PREMISES/ФОТОГРАФИИ ЗДАНИЯ И ПОМЕЩЕНИЯ
* COPY OF DOCUMENTS CERTIFYING OWNERSHIP/КОПИИ ДОКУМЕНТОВ ПОДТВЕРЖДАЮЩИХ СОБСТВЕННОСТЬ
* COPY OF COMPANY'S OR PRIVATE ENTREPRENEUR’S REGISTRATION CERTIFICATE; / КОПИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА О РЕГИСТРАЦИИ ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА ИЛИ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯ
 |

### QUOTATIONS EVALUATION CRITERIA / КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

OFFERS WILL BE EVALUATED BASED ON THEIR RESPONSIVENESS TO THE TECHNICAL REQUIREMENTS AND LOWEST PRICE/ПРЕДЛОЖЕНИЯ БУДУТ ОЦЕНИВАТЬСЯ НА ОСНОВЕ ИХ СООТВЕТСТВИЯ ТРЕБОВАНИЯМ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ СПЕЦИФИКАЦИЯМ И САМОЙ НИЗКОЙ ЦЕНЕ. DAI PLAN TO VISIT AND CONDUCT INSPECTION OF BUILDING AND PREMISSES/ DAI ПЛАНИРУЕТ ПОСЕЩЕНИЕ И ОСМОТР ЗДАНИЯ И ПОМЕЩЕНИЙ.

|  |  |
| --- | --- |
| **CRITERIA/КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ** | MAXIMUM POINTS/ МАКСИМАЛЬНЫЙ БАЛЛ |
| 1 | COMPLIANCE WITH THE REQUIREMENTS/ СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ | 30 |
| 2 | CONDITIONS OF BUILDINGS AND PREMISES/ СОСТОЯНИE ЗДАНИЯ И ПОМЕЩЕНИЙ | 40 |
| 4 | PRICE /ЦЕНА  | 30 |
|  |  | TOTAL POINTS: 100 / ОБЩИЙ БАЛЛ: 100 |

**ANNEX I / ПРИЛОЖЕНИЕ1**

### APPROVED BY / ОДОБРЕНО СТРАНОВЫМ ДИРЕКТОРОМ, КЫЯЛ СУЛТАНБАЕВОЙ KIYAL SULTANBAEVA, COUNTRY DIRECTOR

**GENERAL INFORMATION / ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ**

THE BRANCH OF DA GLOBAL UK LTD. IN THE KYRGYZ REPUBLIC IS INVITING SUITABLY QUALIFIED COMPANIES AND PERSONAL ENTREPRENEURS TO SUBMIT QUOTATIONS **FOR OFFICE LEASE IN OSH CITY**. INTERESTED SUPPLIERS SHOULD PROVIDE QUOTATIONS FOR THE SERVICES AS PER THE TABLE BELOW. THE SERVICES MUST MEET THE SPECIFIED TECHNICAL REQUIREMENTS:

ФИЛИАЛ «ДАИ ГЛОБАЛ УК ЛТД» В КР ПРИГЛАШАЕТ КОМПАНИИ И ЧАСТНЫХ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ, ИМЕЮЩИХ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ КВАЛИФИКАЦИЮ, ПРЕДСТАВИТЬ КОММЕРЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ НА **АРЕНДУ ОФИСНОГО ПОМЕЩЕНИЯ В Г. ОШ** ДЛЯ ПРОГРАММЫ ПО РАЗВИТИЮ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА И ИННОВАЦИЙ PEAK KYRGYZSTAN. ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ ПОСТАВЩИКИ ДОЛЖНЫ ПРЕДОСТАВИТЬ ЦЕНЫ НА УСЛУГИ В СООТВЕТСТВИИ С НИЖЕУКАЗАННОЙ ТАБЛИЦЕЙ. УСЛУГИ ДОЛЖНЫ СООТВЕТСТВОВАТЬ УКАЗАННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ ТРЕБОВАНИЯМ

|  |
| --- |
| **TECHNICAL REQUIREMENTS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ** |
| 1. **BASIC REQUIREMENTS/ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ**
 |
| * Office space for PEAK-Osh consisting of one room for 3 -staff (useful area is min 35m2) and one room (min 15 m2) for provision of the individual consultations, kitchen, toilet, and space for provision trainings and seminars for 25 people (with possibilities to arrange by programme a co-working space including equipping with laptops and internet connection) Офисное помещение для PEAK Ош должно состоять из: кабинета для 3-х сотрудников (полезная, рабочая площадь минимум 35 м2), одного кабинета (минимум 15 м2) для проведения индивидуальных консультаций, кухни, туалета и зала для проведения тренингов и семинаров на 25 человек (возможно в этом зале проект организует ко-воркинг зону и предоставит ноутбуки и интернет).
 |
| * The provider has ownership of the premises.

 Арендодатель является собственником помещения. |
| * It is desirable to have high-quality / high-speed cable Internet / wi-fi.

 Наличие высокоскоростного интернета приветствуется. |
| * Suitability of the premises for training and consultations, a kitchen and a toilet - all this should be on the same floor, preferable on the first floor with the possibilities to fix sign PEAK-Osh.

 Пригодность помещения для проведения тренингов и консультаций, кухня и туалет должны быть на одном этаже, предпочтительно на первом этаже. Возможностью установки вывески PEAK Ош. |
| * Compliance of the building and the premises itself with all technical, fire and sanitary safety standards of the Kyrgyz Republic.

 Соответствие здания и самого помещения всем нормам технической, пожарной и санитарной безопасности Кыргызской Республики. |
| * Equipping with air conditioning and heating systems, security system.

 Наличие кондиционеров, системы отопления и системы безопасности. |
| * Location: in Osh city, preferable close to the business surroundings and network, with the convenient [access roads](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/access%2Broads) and parking.

 Расположение: в городе Ош, желательно рядом с деловыми районами/бизнес  центрами с удобными подъездными путями и парковкой. |
| **ADDITIONAL REQUIREMENTS/ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ** |
| * Entrance equipped / adapted for people with disabilities.

 Вход адаптирован для людей с ограниченными возможностями. |
| * Availability of a landline telephone line.

 Наличие линии для стационарного телефона. |
| * It is desirable to have insurance policy for the offered premises.

 Наличие страхового полиса на помещения, желательно. |
| * Preferably, maintenance of the premises, including cleaning services.

 Обслуживание помещения, включая услуги уборки, желательны. |
| * It is desirable to have ancillary facilities (storeroom, server room, etc.).

 Наличие подсобных (кладовая, серверная) помещений желательны. |
| * min 1 parking place.

 Минимум 1 (одно) парковочное место |
|  |

WE CONFIRM THAT TECHNICAL REQUIREMENTS ARE UNDERSTOOD AND CLEAR/ НАСТОЯЩИМ, ПОДТВЕРЖАЕМ, ЧТО С ТЕХНИЧЕСКИМИ ТРЕБОВАНИЯМИ ОЗНАКОМЛЕНЫ

 **DATE/**ДАТА:

**SIGNATURE/** ПОДПИСЬ:

**STAMP**/ ПЕЧАТЬ

**ANNEX II / ПРИЛОЖЕНИЕ II**

**QUOTATION PROPOSAL FORM /**

**ФОРМА КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Dear DAI Procuring Entity,

Having examined the RFP the receipt of which is hereby duly acknowledged, we, the undersigned, offer to provide the proposal in accordance to the Technical specifications, expected outcomes and provided description of RFP.

We confirm the validity period of 60 days for the prices listed in the attached Price List. We undertake to execute our offer, subject to the changes arising from the negotiations.

We understand that you are not bound to accept any Proposals you may receive.

**Уважаемый сотрудник отдела закупок ДАИ,**

Изучив запрос коммерческого предложения, любезно предлагаем на рассмотрение наше коммерческое предложение в соответствии с указанными Техническими спецификациями, ожидаемыми результатами и предоставленным Запросом коммерческого предложения.

Мы подтверждаем срок действия 60 дней для предложения, указанного в прикреплённом Прейскуранте. Мы обязуемся выполнить наше предложение, с учетом изменений, возникших в результате переговоров.

Ответ на запрос не влечет за собой каких-либо обязательств со стороны Заказчика.

|  |  |
| --- | --- |
| FULL COMPANIES NAME IN RUSSIAN /ПОЛНОЕ НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ |  |
| FULL COMPANIES NAME IN ENGLISH / ПОЛНОЕ НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ |  |
| TIN / ИНН |  |
| LEGAL ADDRESS / ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС |  |
| DE FACTO ADDRESS / ФАКТИЧЕСКИЙ АДРЕС |  |
| BANK REQUISITIONS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ |  |
| POSTAL ADDRESS / ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС |  |
| HEAD OF COMPANY (NAME) / РУКОВОДИТЕЛЬ КОМПАНИИ (ФИО) |  |
| CONTACT NAME / КОНТАКТНОЕ ЛИЦО |  |
| TELEPHONE NUMBER / НОМЕР ТЕЛЕФОНА | 6 |
| E-MAIL ADDRESS / ЭЛЕКТРОННЫЙ АДРЕС |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **REQUIREMENTS** | **DESCRIPTION OF OFFERED BUILDING/ PREMISES****ОПИСАНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОГО ПОМЕЩЕНИЯ** |
|  **BASIC REQUIREMENTS/ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ** |  |
| Office space for PEAK-Osh consisting of one room for 3 -staff (useful area is min 35m2) and one room (min 15 m2) for provision of the individual consultations, kitchen, toilet, and space for provision trainings and seminars for 25 people (with possibilities to arrange by programme a co-working space and for equipping with laptops and internet connectionОфисное помещение для PEAK Ош должно состоять из: кабинета для 3-х сотрудников (полезная, рабочая площадь минимум 35 м2), одного кабинета (минимум 15 м2) для проведения индивидуальных консультаций, кухни, туалета и зала для проведения тренингов и семинаров на 25 человек (возможно в этом зале проект организует ко-воркинг зону и предоставит ноутбуки и интернет). | *Please provide a short description, drawing plan of offered building/premises with indication of square meter of each room.* *Предоставить схему с краткое описание предлагаемого помещения, с указанием квадратуры каждой комнаты**Please provide photographs of the building and premises**Просим предоставить фотографии здания и помещения* |
| The provider has ownership of the premises; Арендодатель является собственником помещения | *Please provide a copy of confirmation document**Просим предоставить копии, подтверждающих документов.* |
| It is desirable to have high-quality / high-speed cable Internet / wi-fi;Наличие высокоскоростного интернета преимущество. | *Please indicate the provider and Internet speed**Если да, укажите провайдера услуг и скорость интернета.*  |
| Suitability of the premises for training and consultations, a kitchen and a toilet - all this should be on the same floor, preferable on the first floor with the possibilities to fix sign PEAK-Osh;Возможность проведения тренингов и консультаций, кухня и туалет должны быть на одном этаже, предпочтительно на первом этаже. Возможность установки вывески PEAK Ош. | *Please provide a short description**Предоставить краткое описание предлагаемого помещения* |
| Compliance of the building and the premises itself with all technical, fire and sanitary safety standards of the Kyrgyz Republic; Соответствие здания и самого помещения всем нормам технической, пожарной и санитарной безопасности Кыргызской Республики. | *Yes or No* *Да или Нет*  |
| Equipping with air conditioning and heating systems, security/ security system;Наличие кондиционеров, системы отопления и системы безопасности. | *Yes or No* *Да или Нет*  |
| Location: in Osh city, preferable close to the business surroundings and network, with the convenient [access roads](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/access%2Broads) and parking. Расположение: в городе Ош, желательно рядом с деловыми районами/бизнес центрами с удобными подъездными путями и парковкой. | *Please indicate location, address* *Просим указать месторасположение, район, адрес*. |
| **ADDITIONAL REQUIREMENTS/** **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ** | *Yes or No* *Да или Нет*  |
| Entrance equipped / adapted for people with disabilities.Вход адаптирован для людей с ограниченными возможностями. | *Yes or No* *Да или Нет*  |
|  Availability of a landline telephone line. Наличие линии для стационарного телефона. | *Yes or No**Да или Нет*  |
| Preferably, maintenance of the premises, including cleaning services.Обслуживание помещения, включая услуги уборки, желательны. | *Yes or No, if yes, please indicate**Да или, Нет, если да, укажите что имеется* |
| It is desirable to have ancillary facilities (storeroom, server room, etc.).Наличие подсобных (кладовая, серверная) помещений желательны. | *Yes or No if yes, please indicate**Да или Нет, если да, укажите что имеется* |
| It is desirable to have insurance policy for the premises.Наличие страхового полиса на помещения, желательно. | *Yes or No* *Да или Нет*  |
| Min 1 parking place.Минимум 1 (одно) парковочное место. | *Yes or No* *Да или Нет*  |

SIGNATURE/ ПОДПИСЬ:

NAME/ФИО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ SEAL/ ПЕЧАТЬ

DATE / ДАТА

**ANNEX III / ПРИЛОЖЕНИЕ III**

|  |
| --- |
| **QUOTATION/ ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ** |
| Description of Services/Наименование услуг | Price in Pound Sterling (GBP) for 1 square meter/Цена в фунтах стерлингах за 1 м2 | In total square meters/Итого м2 | Total amount in Pound Sterling (GBP)/Общая сумма в фунтах стерлингах |
| Cost of rent/ Арендная плата |  |  |  |

 Notes:

In preparing of financial proposal, please take into account:

* The cost of rent should include the applicable taxes and fees payable, accrued and withheld in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic;
* All relevant cost of building protection services, utilities, cleanliness services and consumables in toilets should be included into the cost for rent.

 Примечание:

 При составлении финансового предложения просим учесть:

* Арендная плата включает применимые налоги и сборы, подлежащие уплате, начислению и удержанию в соответствии с законодательством Кыргызской Республики;
* Стоимость услуг по охране помещения, коммунальные услуги, услуги уборки, а также расходные материалы в сан. узлах должны входить в общую сумму арендной платы.

SIGNATURE/ ПОДПИСЬ:

NAME/ФИО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ SEAL/ ПЕЧАТЬ

DATE / ДАТА